

THE CAT WHO WISHED
TO BE A MAN

想变成人的猫

[美] 劳埃德·亚历山大 著 胡彬 译



881

THE CAT WHO WISHED
TO BE A MAN

想变成人的猫

[美] 劳埃德·亚历山大 著 胡彬 译

天津出版传媒集团

天津人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

想变成人的猫 / (美) 劳埃德·亚历山大著; 胡彬
译. -- 天津: 天津人民出版社, 2018.4
书名原文: The Cat Who Wished To Be A Man
ISBN 978-7-201-13015-6

I. ①想… II. ①劳… ②胡… III. ①童话—美国—
现代 IV. ①I712.88

中国版本图书馆CIP数据核字(2018)第045739号

THE CAT WHO WISHED TO BE A MAN by LLOYD ALEXANDER
Copyright: © Lloyd Alexander, 1973.
This edition arranged with THE FREE LIBRARY OF PHILADELPHIA FOUNDATION,
through BIG APPLE AGENCY, INC., LABUAN, MALAYSIA.
Simplified Chinese edition copyright:
2018 Guomai Culture & Media Co. Ltd.
All rights reserved.

图字: 02-2017-273

想变成人的猫

XIANG BIANCHENG REN DE MAO

出 版 天津人民出版社
出 版 人 黄 沛
地 址 天津市和平区西康路35号康语大厦
邮 政 编 码 300051
邮 购 电 话 022-23332469
网 址 <http://www.tjrmcbs.com>
电 子 信 箱 tjrmcbs@126.com

责任编辑 张 璐
特约编辑 秦晓华
产品经理 于仲慧
监 制 孙淑慧
装帧设计 悠 悠

制 版 印 刷 北京华联印刷有限公司
经 销 新华书店
发 行 果麦文化传媒股份有限公司
开 本 720×880毫米 1/16
印 张 9
印 数 1-15,000
字 数 74千字
版 次 印 次 2018年4月第1版 2018年4月第1次印刷
定 价 56.00元

版权所有 侵权必究

图书如出现印装质量问题, 请致电联系调换 (021-64386496)



献给我们自己：

既然生而为人，那就尽力而为，不负此生吧。

CONTENTS 目录

CHAPTER 01	小猫莱奥尼有事相求	001
CHAPTER 02	魔法师斯特法诺的礼物	007
CHAPTER 03	波斯维格市长的收费站	013
CHAPTER 04	莱奥尼过桥	019
CHAPTER 05	史瓦格先生出牌	027
CHAPTER 06	姬莉安小姐拿起了扫帚	032
CHAPTER 07	英明神武的塔多贝里医生和他的百宝箱	040
CHAPTER 08	皇冠天鹅的同伴	050
CHAPTER 09	酒窖中的战斗	060
CHAPTER 10	莱奥尼说了再见	066





CHAPTER 11	塔多贝里医生吃完早餐了	072
CHAPTER 12	莱奥尼找到许愿骨头却迷了路	079
CHAPTER 13	马车和一桶鲱鱼	084
CHAPTER 14	波斯维格市长审案	091
CHAPTER 15	法庭上的骚动	100
CHAPTER 16	塔多贝里医生的最后一个配方	106
CHAPTER 17	水与火	113
CHAPTER 18	市长的承诺	119
CHAPTER 19	莱奥尼回家了	127

小猫莱奥尼有事相求

“求你了，主人，”猫说，“把我变成人好吗？”

斯特法诺正在壁炉边搅着汤锅。作为一位高级魔法师，斯特法诺原本可以命令汤把自己煮好，但他喜欢亲自做饭。他停下手里的工作，皱着眉头看着这只橘棕色的小猫。

“你说什么？莱奥尼，我没听错吧？”

“主人，把我变成人吧？”

“我给你说话的能力，是为了和你聊些有智慧的话题，”斯特法诺回答说，“可你要是再这样说胡话，我就把你说话的能力收回来。变成人？真有你的！作为一只猫你都还没成年呢。”

“可是主人……”莱奥尼说，“我不觉得自己是只猫呢。”

“那是因为你还没长大，还不懂得自己的感受。”斯特法诺说，“再说了，能不能请你告诉我，从什么时候开始，猫都不觉得自己是猫了？”

“从你教我说人话的时候开始的。”

斯特法诺跳起脚来，莱奥尼赶忙跑到牛奶罐后面。魔法师在小屋的泥土地上走来走去，手制长袍在小腿边飘动。他一边揪着胡子一边抱怨：

“真是不能忍啊，不能忍！又把礼物送错了地方！语言是多么巨大的宝藏啊，我把说话的能力赐给一只猫，可它却用来捉弄我！”

莱奥尼从牛奶罐旁边探出头来：“求你啦，主人，我真的想变成人。”

“你应该庆幸自己是只猫！”斯特法诺嚷道，“让我告诉你人类是什么样的吧！他们比狼凶，比鹅蠢，比驴还没脑子！至于你么，我警告你，不要再挑战我的耐心了！”

第二天早晨，莱奥尼发现斯特法诺大师正在花园里忙着绑豆茎。

“主人主人，”莱奥尼缠着他说，“你可以把我变成人吗？”

斯特法诺扔下手中的豆茎，艰难地咽了几口唾沫，回答道：

“听我说，很多年以前，在我来邓斯坦森林建起这座小屋之前，我住在布莱特福德。”

“布莱特福德？”莱奥尼插嘴问，“那是哪里？”

“一座城镇，”斯特法诺说，“人挨人，人挤人，家家户户紧紧连在一起。”

“像蜂窝那样吗？或者蚁丘？”莱奥尼问，“好想去看看呀。”

斯特法诺用鼻子哼了一声。“蜜蜂才不会像人那样恶毒地叮咬，蚂蚁才不会像人那么懒惰。我刚到布莱特福德的时候，镇上的人们还在用尖头的棍子犁地。我很同情他们，就把冶金的奥秘作为礼物送给了他们。我教他们冶炼铁矿锻造犁、耙子和锄头。”

“有了工具他们一定很高兴吧！”

“工具？他们造了刀枪！我送给他们的那些礼物，每一件他们都上下颠倒、本末倒置。当时镇上有很多人生病，我教他们用植物的根茎和枝叶当药草，结果他们制造了致命的毒药；我教他们制作温和的葡萄酒，结果他们蒸馏出烈性的白兰地；我教他们养牛养马做帮手，结果他们把牛马当成苦力！多么自私自利的生物啊！他们什么都不关心，甚至不关心彼此。至于爱？哼，他们只爱金子！”

“金子是什么呀？”小猫插嘴问道，它更好奇了。

“一种黄色物质，被人类当成了宝贝。”

“那一定很好吃吧，”莱奥尼说，“要是我能尝尝就好了。”

斯特法诺苦笑起来。“不能吃，也不能喝，只是一种黄色的粉尘而已。但那些傻瓜用这种东西制造货币，把它铸成一种圆圆扁扁的金属碎片。他们管它叫作金钱。不管叫什么名字，它都毫无价值。可人类却不惜一切代价想要得到它。”

“当初，布莱特福德有个人求我建座桥，”斯特法诺继续说，“让农夫和商人能把他们的货物载到河对岸去。我答应了。为了镇上的居民，我一块石头一块石头地建起了这座坚固的桥。谁知桥刚建好，这个坏蛋就立起了收费大门。”

“我知道大门是什么，”莱奥尼说，“但收费是什么意思呢？”

“意思就是给钱才能过桥，”斯特法诺回答道，“收费会让一些人高兴，一些人不高兴，这取决于他们是收钱的还是交钱的。那个贪婪的家伙勒令所有从我的桥上经过的人交钱。议会不但不阻拦他，还让他当了领袖，投票选他做市长。”

“市长？”莱奥尼问，“这是什么意思呀？”

“在我说的这种情况下，意思是这家伙更有钱了。这件事之后，我再也无法忍受了。我搬到了邓斯坦森林，永远永远不会再踏入布莱特福

德一步！你也不行！这件事到此为止，一个字都不许再提了。”

第三天早晨，斯特法诺正在揉面团，准备烤这一周的面包，莱奥尼跳上桌子恳求说：“主人，请把我变成人吧！”

斯特法诺拿起擀面杖又放下，深吸了几口气。过了一会儿，他冷静下来，说：

“咱们来讲讲道理吧。亲爱的莱奥尼，我完全能理解你的心情。我们所有人，都偶尔会厌倦做自己。有时候，我烦透了当个魔法师；有时候，你烦透了当只小猫。这很正常。好吧，要不你就去当——有了，当几天獾怎么样？来点新鲜的尝试。或者水獭？小鸟？随便你选。”

“主人，”莱奥尼说，“我真的希望能当个人，亲眼看看布莱特福德。”

“你这只固执的猫！”斯特法诺爆发了，“我可警告过你了！”

莱奥尼的耳朵耷拉下来，贴着它的小脑袋。它跳下桌子，打算溜走。

“站住！”斯特法诺吼道，“站在原地别动。你已经让我忍无可忍了。现在接受你的惩罚吧。你不是想变成人，去布莱特福德吗？那我就如你所愿！”

“主人，你同意啦？谢谢你！”

“省省吧，等你治好了你的愚蠢再谢我吧。”斯特法诺说，“但是有一件事，你得向我保证。”

“乐意之至！”莱奥尼叫道，“什么事都行！”

“你要向我保证，”斯特法诺说，“发誓你会按时回家，不得延误。”

“主人，我保证！我发誓！”

“也只好这样了。那我们就开始吧。唉，我干点什么不好，非得把猫变成人……坐稳不要动。”

莱奥尼乖乖待在原地。现在主人终于同意了，它的急切却变成了害怕。它紧紧闭上眼睛，蜷成一个球，双爪抱在胸前，后腿蜷起，尾巴贴着屁股，一动不动地等着。

“站起来吧！”斯特法诺命令说。

莱奥尼睁开眼睛眨了眨——前爪已经变成了手。他目瞪口呆地盯着十个手指，小心地试着摆了摆手，随即高兴得欢蹦乱跳。他的后爪变成了人类的脚，脚指头一个都没少，尾巴消失了，胡须也不见了。

“这就好了吗？”莱奥尼还处在震惊中，小声嘟囔了一句，“这么快？这样就搞定啦？”

“你以为呢？”斯特法诺回嘴说，“难道还要有打雷闪电吗？”

魔法师斯特法诺的礼物

“主人，谢谢你！”

莱奥尼扑向魔法师，想跳到他的膝盖上，结果两个人一起四仰八叉地摔到了地上。

“别压在我身上，你这个傻大个儿！”斯特法诺气冲冲地说，“你已经不是小猫了！”

莱奥尼赶忙扶魔法师站起来，发现自己比魔法师还高出一头。他惊奇地审视着自己的新身体——矫健精瘦，腰窄肩宽。他轻轻拍了拍自己修长的手臂和双腿，数了一遍手指和脚趾，接着又数了一遍。然后，他走向门口，迫不及待地想要出发了。

“回来！”斯特法诺命令说，“你以为你这个样子能在布莱特福德

走多远？”

“这个样子？你已经把我变得比我想象的还要好啦。”

“你身上连个线头都没有！”

“难道我还得被缝起来吗？”莱奥尼惊慌地问。

“我的意思是，你现在光着身子什么都没穿。”斯特法诺说。

“这有什么关系？”

斯特法诺一边摇头叹气，一边嘟嘟囔囔地打开角落里的一个铁箱子。他在里面翻了半天，终于找出靴子、衬衫、马裤、夹克和几块麻布，递给莱奥尼。

“把这些穿上吧。应该很适合你。”

莱奥尼迫不及待地把衣服穿上了。可是过了一会儿，他呻吟道：

“主人，我不能去布莱特福德！”

“你说什么呢？”斯特法诺又生起气来，“一开始，你说世界上什么你都不想要，只想去布莱特福德；现在，你又说你不能去了？”

“我要憋死啦！”莱奥尼喘着粗气说，“我喘不过气！走不了路！”

“这我倒是不奇怪，”斯特法诺回答说，“因为你把裤腿穿在了手臂上，腿又伸进了衣袖里。另外你的靴子也穿错脚了。”

“但我现在只有一双脚了呀！”

魔法师斯特法诺不耐烦地啧啧咂着嘴，想帮莱奥尼把衣服整理好。可是魔法师从来没给别人穿过衣服，而莱奥尼从来就没穿过衣服，两个人越弄越糟。不过莱奥尼归根结底还是比主人机灵些，他终于弄明白了扣子和扣眼、鞋带和孔眼的关系，很快就穿戴整齐地站好了。

魔法师审视着他从前的小猫，不太情愿地流露出一丝赞许，轻轻点了点头：

“你能行，不会比其他人还差。拿着这个，”他从铁箱子里取出一面镜子，“不如你自己亲眼看看。”

莱奥尼盯着镜子中的自己。他的鼻子比以前长，嘴巴也比以前大，不过，草草修剪的头发和之前的毛发一样是褐色的，瞳孔也依旧是泛着金光的绿色。他伸出舌头润湿指尖，开始梳眉毛搓耳朵。

“用不着这样打扮自己，”斯特法诺说，“梳不梳都一样，人类都长得差不多。过来，我有一样重要的东西给你。”

莱奥尼把镜子还给主人。魔法师正在一个装满硬币、戒指和小玩意儿的木盒子里寻找着什么，莱奥尼乖乖地等在一旁。

“我不想把你宠坏，”魔法师用手指搅着盒子里的零七八碎说，“没



有什么魔法盾之类的加持。你像个农夫似的两手空空地去布莱特福德就已经很糟糕了，会让你得到教训的。不过，我也不能让你就这样毫无防备地去和那些人类打交道。啊，有了——这就是我在找的。”

“许愿骨头？”莱奥尼闻了闻斯特法诺递给他的那个干燥易碎的小东西。

“正是。”

“我现在就把它嚼一嚼吃掉吗？”

“许愿骨头的用处是许愿啊！”斯特法诺说道，“而且只能用一次。”

“主人，你已经实现我的全部愿望啦！”

“你现在是这么想，用不了多久就会改变主意。所以你必须带着这个。万一事情出了什么差错，你遇到危险或者困难，就把这块许愿骨头掰成两瓣儿。它会带你去任何你想去的地方。”

“许愿骨头只能实现这一个愿望啊？”莱奥尼问道。

“鉴于它很有可能救你的小命，我觉得这一个能力已经足够了。”斯特法诺不客气地说，“你只要许愿回家，把这块骨头掰断，瞬间就能到家了。”

“明白啦，”莱奥尼说，“有了许愿骨头，就没人能伤害我了。”